

|  |   |
|--|---|
| <b>Principali informazioni sull'insegnamento</b> |   |
| Titolo insegnamento                              | Lingua e traduzione - Lingua inglese – 2 annualità  |
| Anno accademico                                  | 2017-2018   |
| Corso di studio                                  | L-12 Comunicazione linguistica e interculturale   |
| Crediti formativi                                | 7   |
| Denominazione inglese                            | Language and Translation – English Language (3rd Language – 2nd year)                             |
| Dipartimento                                     | Lettere Lingue Arti. Italianistica e Culture comparate - Università degli studi di Bari Aldo Moro |
| Obbligo di frequenza                             | La frequenza non è obbligatoria, ma è fortemente consigliata.                                     |
| Lingua di erogazione                             | Italiano e Inglese  |

|                             |                     |                              |
|-----------------------------|---------------------|------------------------------|
| <b>Docente responsabile</b> | Nome Cognome        | Indirizzo e-mail             |
|                             | Massimiliano Demata | massimiliano.demata@uniba.it |

|                                    |  |          |         |
|------------------------------------|--|----------|---------|
| <b>Dettaglio crediti formativi</b> | Ambito disciplinare  | SSD      | Crediti |
|                                    | Linguaggi settoriali, competenze linguistiche avanzate e mediazione linguistica da/verso le lingue di studio | L-LIN/12 | 7       |

|                               |                      |
|-------------------------------|----------------------|
| <b>Modalità di erogazione</b> |                      |
| Periodo di erogazione         | Insegnamento annuale |
| Anno di corso                 | III anno             |
| Modalità di erogazione        | Didattica frontale   |

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| <b>Organizzazione della didattica</b> |     |
| Ore totali                            | 175 |
| Ore di corso                          | 49  |
| Ore di studio individuale/lettorato   | 126 |

|  |            |
|--|------------|
| <b>Calendario</b>                      |            |
| Inizio attività didattiche I semestre  | 02.10.2017 |
| Fine attività didattiche I semestre    | 22.12.2017 |
| Inizio attività didattiche II semestre | 26.02.2018 |
| Fine attività didattiche II semestre   | 27.05.2018 |

|                 |   |
|-----------------|---|
| <b>Syllabus</b> |   |
| Prerequisiti    | È necessario che lo studente abbia acquisito un livello di competenze corrispondente a quello previsto per l'esame precedente nel piano delle propedeuticità. |

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Risultati di apprendimento attesi | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Solida conoscenza e capacità di comprensione scritta e orale di testi di diverse tipologie mediamente specialistiche. Acquisizione di abilità espressive e comunicative sia scritte che orali.</li> <li>• Solida conoscenza e capacità di comprensione di testi mediamente specialistici applicata alla traduzione da e verso la lingua inglese.</li> <li>• Autonomia di giudizio nell'analisi e interpretazione di tematiche complesse entrambe supportate dalla consultazione attenta e opinata di articoli, saggi e rapporti disponibili in formato cartaceo o multimediale.</li> <li>• Abilità comunicative scritte e orali che consentano di usare la lingua con efficacia, precisione e flessibilità in situazioni interlinguistiche e interculturali sociali e professionali.</li> <li>• Capacità di apprendere contenuti linguistici e interculturali ed elaborare autonomamente ulteriori conoscenze e competenze attraverso la consultazione di materiali principalmente bibliografici.</li> </ul> |
| Contenuti di insegnamento         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Analisi linguistica contrastiva di una variegata tipologia di generi testuali mediamente specialistici.</li> <li>• Traduzione di una variegata tipologia di generi testuali mediamente specialistici da e verso la lingua inglese.</li> <li>• Redazione di testi argomentativi nei quali si esprimano le proprie opinioni in maniera chiara e ben strutturata.</li> </ul>  |

| <b>Programma</b>             |   |
|------------------------------|---|
| Testi di riferimento         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sindoni Maria Grazia (2011) <i>Systemic Functional Grammar and Multimodal Studies</i>. Como: Ibis.</li> <li>• Dispensa di saggi da ritirare in biblioteca</li> <li>• Zemach, Dorothy E., &amp; Stafford-Yilmaz, Lynn (2014) <i>Writers at Work: The Essay Student's Book and Writing Skills</i>. Interactive Pack. Cambridge: Cambridge University Press.</li> </ul>   |
| Note ai testi di riferimento | Il libri di testo vengono utilizzati in classe durante ogni lezione frontale.   |
| Metodi didattici             | Didattica frontale, didattica laboratoriale, seminari con docenti stranieri e didattica con utilizzo di supporti multimediali.  |
| Metodi di valutazione        | Prova scritta parziale ed esame orale. La prova parziale scritta dura 4 ore e consiste nella redazione di un testo argomentativo ben articolato e strutturato di circa 400 parole; domande di <i>reading comprehension</i> su un testo; traduzione grammaticalmente corretta, accurata, scorrevole e funzionale verso la lingua italiana di un testo originale in lingua inglese; traduzione grammaticalmente corretta, accurata e scorrevole verso la lingua inglese di un testo originale in lingua italiana. La prova di profitto orale consiste nella discussione dei testi e in una serie di esercizi pratici elaborati dal testo della Sindoni. |
| Criteri di valutazione       | I criteri per valutare il grado di competenza linguistica raggiunto, tanto allo scritto quanto all'orale, saranno quelli previsti per il livello B2 del Quadro Comune Europeo di  |

|       |   |
|-------|---|
|       | <p>Riferimento per le Lingue. Inoltre verranno valutate anche le capacità di traduzione acquisite relativamente ai testi autentici di medio livello di difficoltà.</p> <p>I criteri di valutazione dell'orale terranno conto della correttezza della pronuncia e dell'utilizzo di strutture morfosintattiche adeguate, della scioltezza espositiva, della capacità di elaborazione personale e di approfondimento dei contenuti in programma.</p> <p>Riguardo ai contenuti, saranno valutate la capacità espositiva, la appropriatezza del lessico e la conoscenza approfondita degli argomenti studiati.</p> |
| Altro | <p>Indirizzo e-mail del docente: <a href="mailto:massimiliano.demata@uniba.it">massimiliano.demata@uniba.it</a>.</p> <p>Tutte le informazioni relative alla didattica sono disponibili e sottoposte a continuo aggiornamento alla pagina web: <a href="http://www.uniba.it/docenti/demata-massimiliano">http://www.uniba.it/docenti/demata-massimiliano</a>.</p>  |